

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE FILOLOGÍA
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA
ÁREA DE ESTUDIOS HEBREOS Y ARAMEOS



Causa de la Fundación de las Escuelas,
de Mār Barḥadbšabbā' 'Arbāyā':
traducción anotada
y estudio del léxico educativo sobre la Escuela de Nísibis

Tesis doctoral

Vega María García González

Director: Prof. Dr. Efrem Yildiz Sadak

Salamanca, 2017

ÍNDICE DE CONTENIDOS

PÁGINA DE INICIO

PRESENTACIÓN	9
AGRADECIMIENTOS	19
NOTA PRELIMINAR: EL MAL LLAMADO <i>SIRIACO</i>	23
ESTADO DE LA CUESTIÓN	27
I. LA OBRA Y SU AUTOR	31
I.1. EDICIONES Y TRADUCCIONES DE LA OBRA	31
I.1.1. La edición y traducción de Scher (1908)	31
I.1.2. Los manuscritos de <i>Causa de la Fundación</i>	33
I.1.3. Los trabajos de Ramelli (2005) y Becker (2008)	34
I.2. MĀR BARḤADBŠABBĀ' 'ARBĀYĀ'	34
I.2.1. Datos prosopográficos	34
I.2.2. Barḥadbšabbā' y su maestro, Ḥnānā' de Adiabene	36
I.2.3. Datación de sus obras	39
I.2.4. Barḥadbšabbā' y su homónimo	40
II. CAUSA DE LA FUNDACIÓN DE LAS ESCUELAS, DE MĀR BARḤADBŠABBĀ' 'ARBĀYĀ'	43
II.1. NOTAS PRELIMINARES A LA TRADUCCIÓN	43
II.1.1. Recursos	43
II.1.2. Formato	44
II.1.3. Las notas al pie: el caso de los préstamos	45
II.2 CAUSA DE LA FUNDACIÓN DE LAS ESCUELAS, MĀR BARḤADBŠABBĀ' 'ARBĀYĀ':	
TEXTO ARAMEO TARDÍO Y TRADUCCIÓN ESPAÑOLA	47
II.3. ESTUDIO TEMÁTICO Y ANÁLISIS LITERARIO DE LA OBRA	177

II.3.1. Estudio temático	177
II.3.2. Análisis literario	195
III. EL CORPUS	199
III.1. PREMISAS DE SELECCIÓN Y PRESENTACIÓN DEL CORPUS	199
III.2. LÉXICO EDUCATIVO ARAMEO TARDÍO ORIENTAL	
EN EL MARCO DE LAS ESCUELAS DE EDESA Y NÍSIBIS (S. III-VII D.C.)	201
IV. ESTUDIO SOBRE LA ESCUELA DE NÍSIBIS	225
IV.1. LA ESCUELA DE NÍSIBIS	225
IV.1.1. Historia y directores de la Escuela de Nísibis	225
IV.1.2. Administración de la Escuela de Nísibis	228
<i>IV.1.2.1. Los cánones</i>	228
<i>IV.1.2.2. Cargos de gestión: El mpašqānā' y el rabbaytā'</i>	229
<i>IV.1.2.3. La comunidad y los alumnos</i>	230
IV.1.3. Docencia de la Escuela de Nísibis	232
<i>IV.1.3.1. Tipos de docentes</i>	232
<i>IV.1.3.1.1. El mpašqānā' o intérprete</i>	232
<i>IV.1.3.1.2. El maqryānā' o maestro de lectura</i>	236
<i>IV.1.3.1.3. El mhagyānā' o maestro de vocalización</i>	236
<i>IV.1.3.1.4. Otros docentes</i>	237
<i>IV.1.3.2. El itinerario educativo de la Escuela</i>	238
<i>IV.1.3.3. El método exegético</i>	241
<i>IV.1.3.4. Los cursos académicos y las sesiones</i>	245
IV.2. NÍSIBIS COMO HEREDERA DE EDESA	247
IV.2.1. La Escuela de los Persas	247
IV.2.2. El sistema educativo de la Escuela de Edesa	249
IV.2.3. La Escuela de Edesa como centro de traducción	250
V. LA ESCUELA Y LA PAIDEIA DIVINA	255
V.1. EL CONCEPTO DE ESCUELA	255
V.1.1. Definición	255
V.1.2. Bēt seprē'	257
V.1.3. 'Eskolē'	258

V.1.4. <i>Knušiā'</i>	262
V.1.5. La extrapolación del léxico educativo	265
V.2. LA PAIDEIA DIVINA Y LA CONCEPCIÓN DE LA HISTORIA	269
A MODO DE CONCLUSIÓN	273
ÍNDICES	277
1. Índice de términos del corpus	279
2. Índice de referencias bíblicas	283
3. Índice de préstamos	287
4. Índice onomástico	291
BIBLIOGRAFÍA	293

PRESENTACIÓN

Tema de investigación

La Escuela de Nísibis fue un centro cristiano oriental de tradición lingüística aramea, dedicado al conocimiento y la erudición. Tenía su sede en la antigua ciudad de Nísibis, actual Nusaybin, en la frontera suroriental entre Turquía y Siria. Inició su andadura a finales del siglo V d.C., alcanzando su apogeo a mediados del siglo VI d.C. Su actividad comenzó a declinar en el siglo IX d.C., con la instauración de la *Bayt al-Ḥikmā* en Bagdad.

La Escuela de Nísibis llegó a convertirse en una de las más importantes instituciones educativas de su época, donde se formó una gran parte de los cargos eclesiásticos de la Iglesia oriental. Su sistema pedagógico logró un alto grado de desarrollo debido a la especialización de sus maestros en diferentes disciplinas y a la distribución de los estudios en varios cursos y semestres. La materia principal que se enseñaba en la escuela era la exégesis bíblica, impartida por el director del centro y a la que se reservaba el último año de docencia. En esta academia también se llevaban a cabo trabajos de traducción al arameo tardío de obras científicas escritas en griego, que trataban de filosofía, medicina, astronomía, matemáticas, historia o gramática, entre muchas otras ramas. El saber que se obtenía gracias a esta labor traductora se introducía y se ponía en práctica en el itinerario educativo de la escuela, además de difundirse entre los eruditos de habla aramea por Oriente Próximo y Medio. Después, este conocimiento científico fue trasladado al árabe, volviendo posteriormente a Occidente a lo largo de la Edad Media.

Actualmente, se conservan varias fuentes primarias que aportan información acerca de la Escuela de Nísibis, su desarrollo histórico y su sistema pedagógico, tales como los propios cánones o estatutos por los que se regía la academia. Una de estas fuentes es *Causa de la Fundación de las Escuelas*, redactada por Mār Barḥadbšabbā' 'Arbāyā', maestro del centro, a finales del siglo VI d.C. Se trata del discurso de apertura de un curso académico de la Escuela de Nísibis, en torno al año 590 d.C., dirigido a los alumnos que inician sus estudios. Esta obra constituye el único ejemplo en la literatura aramea tardía de lección inaugural de un año escolar en una institución educativa que ha llegado hasta nuestros días.

La trascendencia histórica del centro y la influencia que ejerció sobre muchos y muy diferentes campos fueron las claves que nos llevaron a adoptar la Escuela de Nísibis como tema para nuestro trabajo de investigación. Dentro del amplio abanico de ámbitos desde los que puede ser estudiada, resolvimos centrarnos en el campo de la educación. Este aspecto nos permite abordar su sistema educativo y el concepto pedagógico y teológico que subyace bajo su implementación, partiendo de las propias fuentes, como *Causa de la Fundación*.

El número de obras redactadas en lengua española que se aproximan a la academia nisibena, tanto de una forma global como enfocada en sus distintas facetas, es muy limitado. Gran parte de la bibliografía publicada en español no se detiene en esta institución, puesto que, en su mayoría, se encuentra en entradas de diccionarios o enciclopedias generales, o en capítulos complementarios que forman parte de volúmenes dedicados a otras materias. En muchos casos, esta información en español ha sido traducida de diferentes lenguas¹.

Las fuentes primarias sobre la Escuela de Nísibis no disponen de versión española; tampoco *Causa de la Fundación*, aunque, en este último caso, existen traducciones al francés, al italiano y al inglés. Esta es la razón por la que decidimos verter esta obra al español e incluirla en nuestra tesis doctoral. Por tanto, la realización de la versión española es la base de nuestra investigación, completando así a las fuentes documentales existentes. Asimismo, ponemos a disposición de los investigadores del ámbito hispano este discurso de Barḥadbšabbā', de gran relevancia para la literatura aramea tardía, abriendo la puerta a futuros estudios acerca de la Escuela de Nísibis y de otras cuestiones relativas al mundo arameoparlante.

¹ Podemos citar a Yildiz Sadak, cuyo artículo "Las antiguas escuelas de Urhay y Nisibi de tradición lingüística aramea" (2007) se centra en la Escuela de Nísibis, junto con su predecesora, la Escuela de Edesa. Como ejemplo del segundo caso, remitimos a la entrada sobre las escuelas cristianas en el *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana* (Pricoco, [1992] 1998, 748-749 s.v. Escuela, I. Cristianismo y escuela; *ibíd.*, 745-746 s.v. Escuela, IV. Escuelas cristianas de catequesis y de teología). Esta obra de referencia, publicada en 1983-1988 y dirigida por Di Berardino, fue traducida al español desde su original italiano.

Objetivos de nuestra investigación

Nuestra investigación se fundamenta en dos objetivos íntimamente ligados. El primero de ellos consiste en profundizar en la investigación de la Escuela de Nísibis desde una perspectiva educativa y pedagógica. Pretendemos alcanzar esta meta por medio de un estudio que englobe las diferentes vertientes de este campo: las disciplinas que se impartían, los tipos de maestros y su especialización, la distribución temporal, la gestión interna, así como el concepto teológico y pedagógico de *escuela* que sustenta la organización de la institución, junto con la tradición escolástica recibida a lo largo de la historia.

El segundo es ofrecer una traducción española directa y anotada de *Causa de la Fundación*. De esta fuente primaria hemos extraído la información relevante acerca del sistema pedagógico de la academia, condensada en un corpus de términos del campo de la educación, punto de partida para nuestro estudio de la Escuela de Nísibis.

Estructura y contenidos de la investigación

Nuestro trabajo está distribuido en cinco capítulos. A ellos se añaden, antes de comenzar con el primero de ellos, el índice general, la presentación —en la que exponemos el tema, los objetivos, la estructura, los contenidos, los recursos y el formato—, las notas preliminares y el estado de la cuestión.

El capítulo I se centra en el contexto de la obra y de su autor. Respecto a *Causa de la Fundación*, hemos descrito tanto su tradición textual como las ediciones y traducciones con las que contamos actualmente. Sobre Mār Barḥadbšabbā ‘Arbāyā’ abordamos su biografía, primero como alumno y después como maestro en la Escuela de Nísibis. También aludimos a las diferentes teorías que se han desarrollado en torno a su figura, basadas en la (in)existencia de un escritor homónimo y su relación con su mentor, Ḥnānā’ de Adiabene.

En el capítulo II ofrecemos nuestra traducción directa, comparada y anotada de *Causa de la Fundación*: partimos del texto arameo tardío, vertiéndolo al español y, a la vez, comparándolo con el resto de traducciones existentes, francesa, italiana e inglesa. Además, añadimos notas filológicas, prosopográficas, históricas y bíblicas que aportan datos de diferente índole. A continuación, presentamos un estudio de las diversas

temáticas que se tratan en *Causa de la Fundación*, junto con un análisis literario de los géneros a los que puede adscribirse este discurso.

El capítulo III recoge el corpus de léxico educativo seleccionado de *Causa de la Fundación*. Tras la explicación de los criterios seguidos para recopilar las palabras que lo conforman, encontramos el vocabulario, ordenado alfabéticamente por raíces. Cada término va acompañado de un comentario gramatical con referencias a los manuales consultados.

El capítulo IV constituye el estudio acerca de la Escuela de Nísibis, dividido en dos apartados. El primer epígrafe aborda el desarrollo interno del centro: su organización y administración, las figuras docentes, la vida de los estudiantes, las disciplinas que se impartían, el método exegético y la distribución de los cursos. En el segundo y último nos remontamos a la Escuela de Edesa y comentamos su papel como predecesora de la academia nisibena.

El capítulo V está dedicado al vocablo *escuela* y sus implicaciones. Partiendo de su análisis gramatical, analizamos el uso que hace de esta voz el autor en la obra que nos ocupa. Igualmente, concretamos la noción pedagógica y teológica que comprende el término, vinculado a la teoría de la *paideia* divina y a una concepción continua de la historia.

Como culmen de nuestro trabajo de investigación, añadimos las conclusiones, varios índices temáticos y la bibliografía. En esta última sección reseñamos únicamente las obras citadas.

ÍNDICES

1. Índice de términos del corpus

2. Índice de referencias bíblicas

3. Índice de préstamos

4. Índice onomástico

1. ÍNDICE DE TÉRMINOS DEL CORPUS

אָה 'h

- 1) אָהרן 'ahā' hermano: 84, 90, 96, 98, 124, 128, 130, 148, 156.
- 2) אָהוטן 'ahutā' hermandad: 152 (2).

אלף 'lp

- 3) אלף בית 'ālap bēt alfabeto: 80, 88.

אָמור 'mr

- 4) אָמורותא 'amorutā' homilía: 150.
- 5) אָמורותא מֵ'מֵרֵ' me'mrē' homilías en verso: 156, 160, 164.

אָסכול 'skl

- 6) אָסכול 'eskolē' escuela: 48, 94 (2), 98 (3), 100 (3), 102 (2), 104, 106 (3), 108, 110, 112, 122 (2), 124, 128, 130 (3), 132 (2), 134, 138, 140, 150, 156, 166, 174.
- 7) אָסכולא קנישיא' d'eskolē' escuela: 118, 148 (2), 154.

אָרו 'r'

- 8) אָרוותא 'āro'utā' disputa: 158.

אָטוואַטא 'tw

- 9) אָטוואַטא 'ātwātā' letras: 88 (2), 94 (3), 96 (2).

בַּדְּוָא 'bdq

- 10) בַּדְּוָא bādoqā' investigador: 122.

מַדְּבָרָנָא 'dbr

- 11) מַדְּבָרָנָא mdabrānā' director: 134, 156.
- 12) מַדְּבָרָנָא מְדָבְרָנָא mdabrānutā' dirección: 160.

דְּהַלָּא 'dhl

- 13) דְּהַלָּא דֵּהַלָּא dehlat 'allāhā' temor de Dios: 98, 112, 128, 156, 160, 162.

דְּרָשָׁא 'drš

- 14) דְּרָשָׁא drāšā' refutación, controversia: 142, 160, 164.
- 15) דְּרָשָׁא דֵּרָשָׁא durāšā' nociones: 164.

מַהְגָּא 'hg'

- 16) מַהְגָּא מהגיא mhagyānā' maestro de vocalización: 152.
- 17) מַהְגָּא מְהָגְיָנָא מהגיא מְהָגְיָנָא mhagyānutā' vocalización: 150.

חַבְּרָא 'hbr

- 18) חַבְּרָא ḥabrā' compañero: 92, 98, 140, 158.

סכר *ḥkm*

- 19) סכר *ḥkmtā'* sabiduría: 108, 112, 128, 150.
20) סכר *ḥakkimā'* sabio: 134.

יד *yd'*

- 21) יד *yda'tā'* conocimiento: 156.

לפ *ylp*

- 22) לפ *yālopā'* aprendiz, alumno: 108, 126.
23) לפ *yulpānā'* enseñanza: 156, 166, 170.
24) לפ סל *bēt yulpānā'* escuela: 90, 132, 134.

לפ *'lp*

- 25) לפ *malpānā'* maestro: 102 (2), 104 (2), 106, 130, 134, 162.
26) לפ *malpānutā'* enseñanza, docencia: 122, 132, 162.
27) לפ סל *'bādā'* *dmalpānutā'* cometido de la docencia: 142, 146.

תב *ytb*

- 28) תב *mawtbā'* sesión: 48, 168 (5), 174.
29) תב ס *syām dmawtbā'* establecimiento de la sesión: 48, 174.

נש *knš*

- 30) נש *knušiā'* asamblea: 112 (3), 116 (3), 118 (2), 120, 138, 140, 152 (2), 154 (6), 158 (4), 162 (3), 170, 172.

תב *ktb*

- 31) תב *ktābā'* escrito, obra: 91, 110 (2), 136 (3), 138, 144 (2), 146 (2), 154, 160, 166 (2), 168).
32) תב סל *ktābē'* 'allāhāyē' Sagradas Escrituras: 136, 138, 144, 154.
33) תב *ktiḥtē'* escritos: 148, 166 (2).
34) תב סל *maḳtbānē'* escritores: 142.
35) תב סל *maḳtbānutē'* escritos: 144.

ס *sym*

- 36) ס *syāmē'* composiciones, obras: 146, 156, 158, 160, 166.

ס *sy'*

- 37) ס *sy'tā'* coro: 152, 160.

סל *skl*

- 38) סל *sukālā'* comprensión, entendimiento: 132.

ס *spr*

- 39) ס *sāprā'* escriba: 166.
40) סל ס *seprē'* 'allāhāyē' Sagradas Escrituras: 134.

41) בית ספר *bēt seprē* 'escuela:
96.

פלספ *plsp*

42) פילוסופים *pilāsoṗē* 'filósofos:
112, 136, 166.

43) פילוסופות *pilāsoṗutā*
filosofía: 100, 128, 134, 142.

פישק *pšq*

44) מפישק *mpašqānā* 'intérprete:
134, 138, 150.

45) מפישקות *mpašqānutā*
intepretación: 136, 150.

46) מפישקת *mpašqānūtā* 'bādā'
dampašqānūtā 'tarea de la
interpretación: 158, 164.

47) מפישקות *mpašqānutā* 'kursiā'
dampašqānūtā 'cátedra de la
interpretación: 162.

48) פישוק *pušāqā* 'comentario,
interpretación: 134, 142 (3), 150
(2), 152 (2), 160, 164.

קליט *qlyt*

49) קליט *qlyt* 'bar *qelāytā*'
compañero de celda: 158.

קרי *qr*

50) קרי *qeryānā* 'lectura:
134, 164, 166.

51) קרי *maqryānā* 'maestro de
lectura: 122, 152.

52) קרי *maqryānutā*
enseñanza de la lectura: 150.

רבי *rb* (רבי *rbb*) / רב *rb*

53) רבי *rabbā* 'maestro: 94, 110,
116, 152, 158.

54) רב *rabbaytā* 'administrador:
100 (2), 122, 130.

55) רב *rabbat baytutā*
administración: 102.

שלם *šlm*

56) שלם *maslmānutā*
tradición: 110, 116, 132, 142 (2),
144, 150 (2), 158, 160, 162.

שר *šr*

57) שר *šrāyā* 'refutación: 158,
160.

תלמיד *tlmd*

58) תלמיד *talmidā* 'discípulo: 94,
98, 102, 104, 108, 132, 142, 146,
148, 150, 166 (2).

59) תלמידות *talmidutā*
discipulado: 100.

תרגום *trgm*

60) תרגום *turgāmē*
traducciones: 156.

2. ÍNDICE DE CITAS BÍBLICAS

Cantar de los Cantares

Cant 2, 15: 132

Colosenses

Col 3, 9-10: 174

Col 4, 5-6: 172

1 Corintios

1 Cor 2, 10: 66

1 Cor 2, 11: 64

1 Cor 9, 26: 170

2 Corintios

2 Cor 11, 29: 132

Daniel

Dn 2, 4: 25

Dn 2, 21: 50

Dn 7, 10: 92

Dn 9, 21: 174

Dn 11, 34: 50

Eclesiastés

Ecl 1, 11: 110

Ecl 2, 12: 110

Ecl 3, 3: 108

Ecl 4, 9: 156

Ecl 4, 17: 108

Ecl 7, 23: 110

Ecl 7, 23-24: 64

Ecl 12, 13-14: 110

Efesios

Ef 2, 2: 66, 90

Ef 4, 22-24: 174

Esdras

Esd 4, 7: 25

Éxodo

Ex 20, 19: 102

Ex 32, 17-18: 102

Ex 32, 26: 104

Ezequiel

Ez 1: 170

Ez 20, 25: 104

Filipenses

Flp 3, 20-21: 170

Gálatas

Gál 1, 17: 130

Génesis

Gn 1, 3: 86

Gn 1, 26: 174

Gn 2, 17: 94

Gn 3, 4-5: 96

Gn 3, 7: 96

Gn 3, 18-19: 86

Gn 6, 9: 98

Gn 8, 21-22: 98

Gn 12, 1: 100

Gn 18, 19: 100

Gn 22, 17: 100

Gn 32, 27-29: 104

Gn 37, 1-4: 90

Hebreos

Heb 1, 14: 90

Hechos de los Apóstoles

Hch 9, 15: 50

Hch 11, 26: 130

Hch 17, 27: 174

Hch 18, 11: 130

Hch 19, 9-10: 132

Isaías

Is 38, 8-9: 84
Is 40, 29: 52

Jeremías

Jr 5, 3: 122
Jr 10, 12: 52
Jr 48, 13: 122

Job

Job 38, 7: 88

Jonás

Jon 4, 6: 96

Josué

Jos 10, 12: 84

Juan

Jn 1, 4: 74
Jn 1, 29: 122
Jn 1, 51: 174
Jn 3, 30: 122
Jn 8, 44: 98
Jn 11, 48: 126
Jn 12, 19: 126
Jn 12, 35: 74
Jn 12, 43: 136
Jn 16, 13: 128
Jn 17, 6: 66
Jn 18, 1: 128
Jn 21, 17: 130

Jueces

Jue 21, 25: 108

Levítico

Lv 18,5: 104

Lucas

Lc 6, 17: 126
Lc 6, 39: 74
Lc 12, 31: 170
Lc 14, 23: 154

Lc 15, 8: 72

Lc 16, 16: 122

Lc 22, 20: 128

Marcos

Mc 14, 49: 126

Mc 14, 24: 128

Mc 16, 20: 130

Mateo

Mt 5, 1: 126

Mt 5, 16: 172

Mt 5, 17: 124

Mt 6, 11, según la *Pšittā'*: 168

Mt 6, 23: 74

Mt 11, 11: 122

Mt 11, 12: 122

Mt 11, 27: 64, 66

Mt 11, 29: 122

Mt 13, 2: 126

Mt 13, 52: 166

Mt 22, 9-10: 154

Mt 22, 12: 172

Mt 22, 13: 172

Mt 23, 38: 154

Mt 26, 28: 128

Mt 28, 19: 128

Miqueas

Miq 7, 2: 122

Números

Num, 12: 106

Proverbios

Prov 1, 7: 112

Prov 4, 10: 108

Prov 25, 3: 110

1 Reyes

1 Re 3, 12: 108

1 Re 4, 31: 144

1 Re 4, 31-33: 108

1 Re 4, 34: 108

2 Reyes

2 Re 6, 1-3: 112

2 Re 18, 26: 25

2 Re 20, 11: 84

Romanos

Rom 1, 19: 66

Rom 1, 21: 114

Rom 1, 22: 122

Rom 1, 22-25: 112

Rom 9, 20-23: 86

Rom 11, 33: 50

Rom 16, 27: 50, 178

Salmos

Sal 12, 2: 122

Sal 33, 5: 50

Sal 82, 6: 174

Sal 89, 3 según la *Pšittā*: 50,
178

Sal 89, 9: 52

Sal 103, 20: 174

Sal 119, 64: 50

1 Timoteo

1 Tim 6, 7: 168

3. ÍNDICE DE PRÉSTAMOS

Griego

- ἄρ' *'ā'ar* “aire”, de ἄηρ: 74
- Ἀδριανῶν *'adriantā* “estatua”, de ἀνδριάς: 80
- ἁδσῆ *'ādšē* “especies”, de εἶδος: 68
- ἁδσῆ ἡλυῆ *'adšē' hulāyē* “materia bruta”: 72
- Ἐβανγελιστῶν *'ewangelistā* “evangelista”, de εὐαγγελιστής: 148
- οὐσία *'ūsya* “sustancia, naturaleza”, de οὐσία: 68
- ὄργανον *'organon* “instrumento”, de ὄργανον: 80
- ἔξορία *'eksoriā* “exilio”, de ἔξορία: 138
- ἐξενία *'akseniā* “exilio”, de ξενία: 54
- ἄκσενῶν *'aksenāyā* “obrador maligno”, de ξένος: 146
- ἀνάγκη *'ananqē* “necesidad”, de ἀνάγκη: 50
- ἔστανιον *'estadion* “estadio, arena”, de στάδιον: 171
- ἔστυκσῆ *'estuksē* “elementos”, de στοιχεῖον: 118
- ἔσκολα *'eskolā* “escuela”, de σχολή: 48
- ἔσκῆμῆ *'eskēmē* “figuras”, de σχῆμα: 80
- ἔσγῆτῆ *'esqētē* “golpes”, de σκῆτος: 106
- ἔπαισ *'apis* “pedir, persuadir”, de πείσαι: 54
- ἔπισκοπος *'episqopā* “obispo”, de ἐπίσκοπος: 48
- ἔπισκοπῶν *'episqoputā* “obispado”, de ἐπίσκοπος: 142
- ἔπρῶσις *'apofasis* “sentencia”, de ἀπόφῶσις: 86
- ἄρχων *'arkos* “arcángeles”, de ἄρχων: 94
- ἄρχιδιάκων *'arkidiaqon* “archidiácono”, de ἀρχιδιάκωνος: 158
- ἄρτοδοξία *'ärtādoksia* “ortodoxia”, de ὀρθοδοξία: 140
- ἔτυπος *'gensā* “tipo”, de γένος: 56
- ἔγῆρ *'gēr*, “pues, de hecho”, de γάρ: 50
- ἔδουμα *'dumsā* “capa de ladrillos”, de δόμος: 48
- ἔδῆ *'dēn* “entonces”, de δέ: 48
- ἔδῆ *'diatēqē* “testamento”, de διαθήκη: 128
- ἔδῆ *vid. ἔδῆ* *'adšē*.
- ἔνιχος *'heniokā* “auriga”, de ἡνίοχος: 76
- ἔρῆσις *'heresis* “herejías”, de αἵρεσις: 136

ܚܪܝܩܝܩܗ <i>hereṭiqē</i> “herejes”, de αἵρετικός: 162	ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ <i>pilasoputā</i> “filosofía”, de φιλόσοφος: 104
ܚܪܝܩܘܬܐ <i>hereṭiqutā</i> “herejía”, de αἵρετικός: 160	ܦܝܬܘܢܐ <i>piāsā</i> “petición”, de πείσις: 142
ܘܫܬܘܢܐ <i>zēṭēmē</i> “cuestiones”, de ζήτημα: 106	ܦܠܬܘܘܬܐ <i>plāṭawātā</i> “caminos”, de πλατεῖα: 84
ܘܫܬܘܢܐ <i>tukāsē</i> “órdenes”, de τάξις: 164	ܦܠܬܘܢܐ <i>palāṭin</i> “palacio”, de πᾶλάτιον: 84
ܘܫܬܘܢܐ <i>ṭeksē</i> “órdenes”, de τάξις: 60	ܦܪܘܓܝܠܘܬܐ <i>prāgelē</i> “látigos, fustas”, de φραγέλλιον: 148
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>ṭronutā</i> “crueldad”, de τύραννος: 102	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>parṣopā</i> “rostro”, de πρόσωπον: 104
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>triqlynē</i> “triclinio”, de τρικλίνιον: 84	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qē’rsā</i> , “oportunidad”, de καιρός: 176
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>iāunāyē</i> “griegos”, de Ἴάων: 74	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>quberniṭā</i> “timonel”, de κῦβερνήτης: 76
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>yuqnā</i> “icono”, de εἰκόν: 72	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qatreg</i> “acusar”, de κατηγορος: 96
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>kristiānutā</i> “cristiandad”, de χριστιανός: 132	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qaitonqānē</i> “camarlengos”, del griego κοιτών con la adición del sufijo persa - <i>agān</i> : 92
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>māragṇē</i> “flagelos”, de μάραγμα: 98	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qlēriqē</i> “clero, clérigos”, de κληρικός: 146
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>margānitē</i> “perlas”, de μαργαρίτης: 76	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qelāytā</i> “celda”, de κέλλα: 100
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>nāmosē</i> “leyes”, de νομός: 56	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qānonē</i> “cánones”, de κᾶνών: 58
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>sunhādos</i> “sínodo”, de σύνοδος: 136	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qē’rutā</i> “cera”, de κηρός: 124
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>pusiqāyē</i> “físicos”, de φῦσικός: 118	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qatoliqē</i> “católicos”, de καθολικός: 142
ܘܫܘܬܘܬܐ <i>patriarkūtā</i> “patriarcado”, de πατριάρχης: 146	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>qatarsis</i> “degradación”, de καθαίρεσις: 106
ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ <i>pilasopē</i> “filósofos”, de φιλόσοφος: 112	ܦܪܘܫܘܬܐ <i>rhomāyē</i> “romanos”, de Ῥωμαῖος: 160

تگمە *tegmē* “órdenes, clases”, de
τάγμα: 72

Lenguas iránias

یزگادە *'izgadē* “embajadores”, del
parto y persa medio *ažganda-*:
92

آبادنە *'āpadnā* “palacio”, del persa
antiguo *apadāna*: 84

گاونە *gāunā* “color”, del persa
medio *gōn*: 78

هەندو *hendwāyē* “indios”, del parto
hindūg: 116

مگوشە *mgušā* “mago”, del persa
antiguo *magu-*: 118

مگوشوتە *mgušutā* “doctrina de los
magos”, del persa antiguo
magu-: 158

پارسایە *pārsāyē* “persas”, del persa
antiguo *Pārsa*: 58

پتاکرە *ptakrē* “ídolos”, del persa
antiguo *patikara*: 56

تاپنە *tapnkā* “original”, del parto
tbng: 80

Hebreo

יהודא *yhudāyā* “judío”, de יהודה: 82

ישראל *isarlāyā* “israelita”, de
ישראל: 56

Acadio

זוז *zuzā* “moneda”, de zūzu: 72

Latín

דוקס *duks* “caudillo”, de dux: 102

4. ÍNDICE ONOMÁSTICO

- Abraham de Bēt Rabban, Mār: 158
Abraham de Nísibis, Mār: 162
Acaya: 130
’Addai (Tadeo): 150
Alejandría: 116
Alejandro de Alejandría, san: 138
Antioquía de Siria o del Orontes: 130
Arabia: 130
Aristóteles: 114
Arrio: 136
’Arzun: 162
Atanasio de Alejandría, san: 138
Baršaumā’ de Nísibis: 58
Basilio el Grande o de Cesarea, san: 140
Baštasp (Vīštāspa, Histaspes): 120
Caldeos: 116
Concilio de Nicea, I: 136
Constantinopla, Concilio (394 d.C.):
 146
Corinto: 130
Cosroes I Anuširavan: 160
Damasco: 130
Demócrito de Abdera: 116
Diodoro de Tarso: 140
Efrén de Nísibis, san: 138
’Eliša’ bar Qozbāyē’, Mār: 158
Epicuro de Samos: 116
Eustaquio de Antioquía, san: 136
Eutiques: 160
Evagrio Póntico: 142
Filón de Alejandría: 134
Filoxeno de Mabbug: 146
Flaviano I de Antioquía: 160
Gran Peste (plaga de Justiniano): 160
Ḥnānā’ de Adiabene, Mār: 164
Išo’yahb ’Arzunāyā’, Mār: 162
Jacobo de Nísibis, san: 138
Juan de Bēt Rabban: 158
Juan Crisóstomo, san: 140
Magos: 118
Maniqueos: 114
Ma’nā’: 148
Mari: 158
Narsai: 58
Nestorio: 146
Najrān: 160
Nísibis: 58
Pitágoras: 118
Platón: 112
Qyorā’: 150
Rabbulā’ de Edesa: 146
Rogación de los ninivitas: 160
Tecla de Iconio, santa: 144
Teodoro de Mopsuestia: 142
Teódulo: 146
Tirano: 132
’Urhai (Edesa): 56
Valente: 140
Wardašir (Rewardašir): 150
Zoroastro: 118
Zurvan, zurvanismo: 120

BIBLIOGRAFÍA

A) Ediciones y traducciones de *Causa de la Fundación*

- BECKER, Adam Howard (2008): *Sources for the Study of the School of Nisibis*. Translated Texts for Historians, 50. Liverpool: Liverpool University Press.
- RAMELLI, Ilaria (2005): “Barhadbshabba di Halwan, *Causa della fondazione delle scuole*: traduzione e note essenziali”. *Ilu. Revista de Ciencias de las religiones*, 10, 127-170.
- SCHER, 'Addai (ed.) (1908): “Mar Barhadbšabba 'Arbaya, évêque de Halwan (VI^e siècle). Cause de la fondation des écoles”. *Patrologia Orientalis*, 4, 315-404.

B) Obras lexicográficas

1. Diccionarios de arameo tardío oriental monolingües y bilingües

- ASSOCIATION ASSYROPHILE DE FRANCE (s.d.): *Sureth dictionary*. En línea, disponible en <http://www.assyrianlanguages.org/sureth/>.
- 'AUDO, T'omā' ([1897] 1985): *Simta dleššānā' suryāyā'*. Holland: Monastery of S. Ephrem's the Syrian Publications.
- BROCKELMANN, Carl (1895): *Lexicon Syriacum*. Edinburgh: T. & T. Clark
- COSTAZ, Louis ([1963] 2002): *Dictionnaire Syriaque-Français. Troisième édition*. Beyrouth: Dar el-Maschreq.
- FERRER, Joan y NOGUERAS, Maria Antònia (1999a): *Breve Diccionario Siriaco*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- PAYNE SMITH, Jessie (Mrs. Margoliouth, ed.) (1903): *Compendious Syriac Dictionary*. Oxford: Clarendon Press.
- SOKOLOFF, Michael (2009): *A Syriac Lexicon. A Translation from the Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann's Lexicon Syriacum*. USA: Eisenbrauns&Gorgias Press.

2. Otras lenguas y otros dialectos arameos

- DURKIN-MEISTERERNST, Desmond (2004): *Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian*. Corpus Fontum Manichaeorum: Dictionary of Manichaean Texts, Vol. III: Texts from Central Asia and China, Part 1. Turnhout: Brepols.

- KENT, Roland G. (1950): *Old Persian Grammar, Texts, Lexicon*. Baltimore: Waverly Press.
- LEWIS, Charlton T. y Charles SHORT (1879): *A Latin Dictionary. Founded on Andrews' edition of Freund's Latin dictionary. Revised, enlarged, and in great part rewritten by Charlton T. Lewis, Ph.D. and Charles Short, LL.D.* Oxford: Clarendon Press. En línea, disponible en <<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/search?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0059>>.
- LIDDELL, Henry George y Robert SCOTT (1940): *A Greek-English Lexicon, revised and augmented throughout by Sir Henry Stuart Jones, with the assistance of Roderick McKenzie*. Oxford: Clarendon Press. En línea, disponible en <<http://stephanus.tlg.uci.edu/lsg/#eid=1&context=lsj>>.
- MACKENZIE, David Neill ([1971] 1990): *A Concise Pahlavi Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2001): *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (NTLLE). En línea, disponible en <<http://ntlle.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>>.
- (2014): *Diccionario de la lengua española* (DLE), 23ª ed. En línea, disponible en <<http://dle.rae.es>>.
- SOKOLOFF, Michael (2002): *A Dictionary of Jewish Babylonian Aramaic of the Talmudic and Geonic Periods*. Jerusalem: Bar Ilan University Press.
- TARGARONA BORRÁS, Judit (1995): *Diccionario Hebreo-Español*. Barcelona: Riopiedras Ediciones.

C) Obras gramaticales

1. Gramáticas de arameo tardío

- COSTAZ, Louis (1955): *Grammaire syriaque*. Beyrouth: Librairie Orientale.
- DUVAL, Rubens (1881): *Traité de grammaire syriaque*. Paris: Libraire-éditeur F. Vieweg.
- FERRER, Joan y NOGUERAS, Maria Antònia (1999b): *Manual de Gramática Siriaca*. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- MINGANA, Alphonse (1905a): *Clef de la langue araméenne ou grammaire complète et pratique des deux dialectes syriaques occidental et oriental*. Mossoul: Imprimerie des Pères Dominicains.
- MURAOKA, Takamitsu (2007): *Siriaco clásico: gramática básica con crestomatía*. Estella (Navarra): Editorial Verbo Divino.

NÖLDEKE, Theodor (1904): *Compendious Syriac Grammar*. London: Williams and Norgate.

PAZZINI, Massimo (1999): *Grammatica Siriaca*. Jerusalem: Franciscan Printing Press.

2. Otras obras gramaticales

BROCK, Sebastian Paul (1996): “Greek words in Syriac. Some general features”. *Scripta Classica Israelica*, 15, 251-62.

————— (2004): “Secondary formations from Greek loanwords in Syriac”, en Hannu Juusola, Juha Laulainen y Heikki Palva (eds.): *Verbum et Calamus. Semitic and Related Studies in Honour of the Sixtieth Birthday of Professor Tapani Harviainen*. Helsinki: Finnish Oriental Society, 31-39.

————— (2007b): “Translation: Greek and Syriac”, en Anastassios-Fivos Christidis (ed.): *A History of Ancient Greek: From the beginnings to Late Antiquity*. Cambridge: Cambridge University Press, 935-946.

CIANCAGLINI, Claudia Angela (2008): *Iranian Loanwords in Syriac*. Wiesbaden: Ludwig Reichert.

CIANCAGLINI, Claudia Angela y Luca ALFIERI (2013): “Iranian and Greek influence on the Syriac lexicon: the emergence of compound words”. *Incontri Linguistici*, 36, 109-138.

DANIELS, Peter T. (1997): “Classical Syriac Phonology”, en Alan S. Kaye (ed.): *Phonologies of Asia and Africa, vol. 1*. Winona Lake Indiana: Eisenbrauns, 127-140.

HEALEY, John F. (2011): “Syriac”, en Stefan Weninger (ed.): *The Semitic Languages: An International Handbook*. Göttingen: De Gruyter Mouton, 637-652.

KAUFMAN, Stephen A. (1974): *The Akkadian Influences on Aramaic*. Chicago: The University of Chicago Press.

YILDIZ SADAK, Efrem (2005): “La lengua aramea: antigua y oficial-bíblica”. *Estudios mirandeses: Anuario de la Fundación Cultural Profesor Cantera Burgos*, 25, 180-200.

D) Ediciones y traducciones bíblicas

ALONSO SCHÖKEL, Luis y José Luis SICRE DÍAZ ([1983] 2002): *Job. Comentario teológico y literario*. Madrid: Ediciones Cristiandad.

- APARICIO RODRÍGUEZ, Ángel (2009): *Salmos 107-150*. Urdúliz: Editorial Desclée de Brouwer.
- Biblia Hebraica Stuttgartensia* ([1967] 1997). Edición de Karl Elliger y Wilhelm Rudolph. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Biblia Sacra Vulgata* ([1969] 1994). Edición de Bonifatius Fischer *et al.* Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Biblia Sacra, juxta versionem simplicem quae dicitur Pschitta* (1951). Beryti: Typis Typographiae Catholicae.
- Sagrada Biblia* (1975). Versión crítica de Francisco Cantera Burgos y Manuel Iglesias González. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos.
- Septuaginta. Editio altera* (2006). Edición de Alfred Rahlfs y Robert Hanhart. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

E) Bibliografía general

- ‘ABDIŠO‘ BAR BRĪKĀ’ (1719-1728): “Carmen Ebedjesu Metropolitae Sobae et Armeniae continens Catalogum Librorum omnium Ecclesiasticorum [=Catálogo de Libros]”, en Josephus Simonius Assemani: *Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*. Rome: Sacrae Congregationis de Propaganda Fide, volumen III, 1, 3-362. En línea, disponible en <<http://digitale-sammlungen.ulb.uni-bonn.de/content/structure/33339>>.
- ASMUSSEN, Jes Peter (1983): “Christians in Iran”, en Ehsan Yarshater (ed.): *The Cambridge History of Iran Volume 3. The Seleucid, Parthian and Sasanid Periods, Part 2*. Cambridge: Cambridge University Press, 924-948.
- AUVRAY, Paul y Pierre GRELOT ([1965] 2001): “Temor de Dios”, en Xavier Léon-Dufour: *Vocabulario de teología bíblica*. Barcelona: Herder.
- BARSOUM, Ignatius Aphram (2003): *The Scattered Pearls: A History of Syriac Literature and Sciences*. Traducido por Matti Moosa. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press.
- BASTIAENSEN, Antoon A. R. (2000): “Atanasio de Alejandría”, en Claudio Leonardi, Andrea Riccardi y Gabriella Zarri (dirs.): *Diccionario de los santos*. Madrid: San Pablo, 276-281.
- BAUMSTARK, Anton (1922): *Geschichte der syrischen Literatur, mit Ausschluss der christlich-palästinensischen Texte*. Bonn: A. Marcus und E. Weber.
- BECKER, Adam Howard (2004): “Bringing the Heavenly Academy Down to Earth: Approaches to the Imagery of Divine Pedagogy in the East Syrian Tradition”, en

- Raanan S. Boustán y Annette Yoshiko Reed (eds.): *Heavenly Realms and Earthly Realities in Late Antique Religions*. Cambridge: Cambridge University Press, 174-191.
- (2006a): *Fear of God and the Beginning of Wisdom. The School of Nisibis and the Development of Scholastic Culture in Late Antique Mesopotamia*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- (2006b): “The Dynamic Reception of Theodore of Mopsuestia in the Sixth Century: Greek, Syriac, and Latin”, en Scott Fitzgerald Johnson (ed.): *Greek Literature in Late Antiquity: Dynamism, Didacticism, Classicism*. Aldershot: Ashgate, 29-48.
- (2010): “The Comparative Study of «Scholasticism» in Late Antique Mesopotamia: Rabbis and East Syrians”. *Association for Jewish Studies Review*, 34/1, 91-113.
- (2011): “Baršawma of Nisibis”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 58-59.
- BERMEJO RUBIO, Fernando (2008): *El maniqueísmo. Estudio introductorio*. Madrid: Editorial Trotta.
- BEVAN, George A. (2011): “Nestorius”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 306-307.
- BOYCE, Mary (1975): *History of Zoroastrianism, vol. 1*. Leiden: Brill.
- BRIQUEL CHATONNET, Françoise (2011): “Syriac as the Language of Eastern Christianity”, en Stefan Weninger (ed.): *The Semitic Languages: An International Handbook*. Göttingen: De Gruyter Mouton, 652-659.
- BROCK, Sebastian Paul (1980): “An introduction to Syriac studies”, en J. H. Eaton (ed.): *Horizons in Semitic Studies: Articles for the Student*. Birmingham: University of Birmingham, 1-33
- ([1982] 1984): “From Antagonism to Assimilation: Syriac attitudes to Greek learning”, en Nina G. Garsoian, Thomas F. Mathews y Robert W. Thomson (eds): *East of Byzantium: Syria and Armenia in the Formative Period*. Washington: Dumbarton Oaks, 17-34. Reimpreso en *Syriac Perspectives on Late Antiquity*. London: Variorum Reprints, V.

- ([1979-1980] 1992): “Syriac historical writing: a survey of the main sources”. *Journal of the Iraqi Academy*, 5, 297-326. Reimpreso en *Studies in Syriac Christianity*. Aldershot: Variorum Reprints, 21-27.
- ([1985] 1992): “The Christology of the Church of the East in the Synods of the Fifth to Early Seventh Centuries: Preliminary Considerations and Materials”, en G. Dragas (ed.): *Aksum-Thyateira: a Festschrift for Archbishop Makarios*. London: Thyateira House, 125-142. Reimpreso en *Studies in Syriac Christianity*. Aldershot: Variorum Reprints, XII.
- (1988): *The Bible in the Syriac Tradition*. SEERI Correspondence Course on Syrian Christian Heritage, 1. Kottayam: St. Ephrem Ecumenical Research Institute.
- (1997): *A Brief Outline of Syriac Literature*. Baker Hill, Kottayam: St. Ephrem Ecumenical Research Institute.
- (2007a): “Greek and Syriac”, en Anastassios-Fivos Christidis (ed.): *A History of Ancient Greek: From the beginnings to Late Antiquity*. Cambridge: Cambridge University Press, 819-826.
- (2011a): “Diodore of Tarsus”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 125-126.
- (2011a): “Ephrem”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 145-147.
- (2011a): “Evagrius”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 156.
- (2011b): “The Commentator Probus: Problems of Date and Identity”, en Josef M. Lössl y John W. Watt (eds.): *Interpreting the Bible and Aristotle in Late Antiquity: The Alexandrian Commentary Tradition between Rome and Baghdad*. Aldershot: Ashgate, 195-206.
- CHABOT, Jean Baptiste (1896): “L’*école de Nisibe, son histoire, ses statuts*”. *Journal asiatique*, IX, 8, 43-93.
- (ed.) (1902): *Synodicon orientale ou recueil de synodes nestoriens*. Paris: Imprimerie Nationale, 1902.

- (1905): “Narsai le docteur et les origines de l’école de Nisibe, d’après la chronique de Barhadbešabba”. *Journal Asiatique*, X, 6, 157-177.
- CRIMI, Carmelo (2000): “Alejandro de Alejandría”, en Claudio Leonardi, Andrea Riccardi y Gabriella Zarri (dirs.): *Diccionario de los santos*. Madrid: San Pablo, 115-116.
- CROSS, Frank Leslie y Elizabeth A. LIVINGSTONE (eds.) ([1957] 1997): *The Oxford Dictionary of the Christian Church. Third Edition*. New York: Oxford University Press.
- CROUZEL, Henri ([1992] 1998): “Filón de Alejandría”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 878-879.
- DANDAMAYEV, Muhammad A. (2012): “Magi”, en *Encyclopaedia Iranica*, edición en línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/magi>>.
- DI BERARDINO, Angelo ([1992] 1998): “Eutiques”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 828.
- DIÓGENES LAERCIO (2007): *Vidas y opiniones de los filósofos ilustres*. Traducción, introducción y notas de Carlos García Gual. Madrid: Alianza Editorial.
- DRIJVERS, Han J. W. (1995): “The School of Edessa: Greek learning and local culture”, en Jan Willem Drijvers y Alasdair A. MacDonald (eds.): *Centres of Learning: Learning and Location in Pre-Modern Europe and the Near East*. Leiden/New York/Köln: Brill, 49-59.
- DUVAL, Rubens (1892): *Histoire politique, religieuse et littéraire d’Édesse jusqu’à la première Croisade*. Paris: Ernest Leroux.
- (1907): *La Littérature Syrienne*, troisième édition. Paris: Librairie Victor Lecoffre.
- ESCANDELL VIDAL, María Victoria (2007): *Apuntes de semántica léxica*. Madrid: Editorial UNED.
- FERRATER MORA, José ([1941] 2009): *Diccionario de Filosofía*. Nueva edición revisada, aumentada y actualizada por el profesor Josep-Maria Terricabras. Barcelona: Editorial Ariel.
- FIÉY, Jean-Maurice (1970): *Jalons pour une histoire de l’Église en Iraq*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 310, Subsidia 36. Louvain: Peeters.

- GAFNI, Isaiah (1981-1982): "Nestorian literature as a source for the history of the Babylonian Yeshivot" [hebreo]. *Tarbiz*, 51, 567-76.
- GERO, Stephen (1981): *Baršauima of Nisibis and Persian Christianity in the Fifth Century*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 426, Subsidia 63. Louvain: Peeters.
- GOODBLATT, David M. (1975): *Rabbinic instruction in Sasanian Babylonia*. Leiden: E. J. Brill.
- GRIBOMONT, Jean ([1992] 1998): "Evagrio Póntico", en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 832.
- (2000): "Basilio Magno", en Claudio Leonardi, Andrea Riccardi y Gabriella Zarri (dirs.): *Diccionario de los santos*. Madrid: San Pablo, 297-301.
- GREER, Rowan A. (1961): *Theodore of Mopsuestia: Exegete and Theologian*. Westminster: Faith Press.
- (1973): *The Captain of our Salvation: A Study in the Patristic Exegesis of Hebrews*. Beiträge sur Geschichte der biblischen Exegese, 15. Tübingen: Mohr-Siebeck.
- GRILL, Severin Matthias (1962): *Bar Chadbschaba. Geschichte der um der Wahrheit willen verfolgten Väter. Zwei Biographien: 1. Theodor v. Mopsuestia, 2. Nestorius*. Heiligenkreuz: Selbstvlg.
- GUIDI, Ignazio (1890): "Gli statuti della Scuola di Nisibi". *Giornale della Società Asiatica Italiana*, 4, 165-195.
- HAMMAN, Adalbert ([1992] 1998): "Addai", en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 29.
- HARVEY, Susan Ashbrook (2011): "Rabbula of Edessa", en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 348.
- HERNÁNDEZ DE LA FUENTE, David (2011): *Vidas de Pitágoras según Porfirio, Jámblico, Diógenes Laercio, Diodoro de Sicilia, Focio de Constantinopla*. Girona: Ediciones Atalanta.
- HERMANN, Theodor (1926): "Die Schule von Nisibis vom 5. bis 7. Jahrhundert. Ihre Quellen und ihre Geschichte". *Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft*, 25:1-2, 89-122.

- HUGONNARD-ROCHE, Henri (1994): “Les traductions syriaques de l’Isagoge de Porphyre et la constitution du corpus syriaque de logique”. *Revue d’Histoire des Textes*, 24, 293-312.
- (1997): “Note sur Sergius de Reš‘ainâ, traducteur du grec en syriaque et commentateur d’Aristote”, en Gerhard Endress y Remke Kruk (eds.): *The Ancient Tradition in Christian and Islamic Hellenism: Studies on the Transmission of Greek Philosophy and Sciences Dedicated to H.J. Drossaart Lulofs on His Ninetieth Birthday*. Leiden: Brill, 121-143.
- (2004): *La logique d’Aristote du grec au syriaque. Études sur la transmission des textes de l’Organon et leur interprétation philosophique*. Textes et traditions 9. Paris: Vrin.
- (2007): “Le corpus philosophique syriaque aux VIe-VIIIe siècles”, en Cristina D’Ancona (ed.): *The Libraries of the Neoplatonists: Proceedings of the Meeting of the European Science Foundation Network «Late Antiquity and Arabic Thought. Patterns in the Constitution of European Culture»*. Held in Strasbourg, March 12-14, 2004. Leiden: Brill, 279-291.
- HUNTER, Erica C. D. (2002): “The transmission of Greek Philosophy via the «School of Edessa»”, en Catherine Holmes y Judith Waring (eds.): *Literacy, education and manuscript transmission in Byzantium and beyond*. Leiden/New York/Köln: Brill, 225-241.
- IZDEBSKI, Adam (2014): “Cultural Contacts between the Superpowers of Late Antiquity: The Syriac School of Nisibis and the Transmission of Greek Educational Experience to the Persian Empire”, en Adam Izdebski y Damian Jasiński (eds.): *Cultures in Motion: Studies in the Medieval and Early Modern Periods*. Krakow: Jagiellonian University Press, 185-204
- JENSEN, Anne y Günter PRINZING (2006): “Tecla de Iconio”, en Walter Kasper, Konrad Baumgartner y Horst Bürkle *et al.*: *Diccionario enciclopédico de los santos. Biografías y conceptos básicos del culto*. Barcelona: Herder.
- JULLIEN, Christelle y Florence JULLIEN (2003): *Aux origines de l’Eglise de Perse: Les Actes de Mār Māri*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 604, Subsidia 114. Louvain: Peeters.
- KANNENGIESSER, Charles ([1992] 1998): “Alejandro de Alejandría”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 79-80.

- ([1992] 1998): “Nicea II. El Concilio del 325”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1531-1533.
- KEENER, Craig S. (2014): *Acts: An Exegetical Commentary. Volume 3, 15:1-23:35*. Grand Rapids, Michigan: Baker Publishing Group.
- KING, Daniel (ed.) (2010): *The Earliest Syriac Translation of Aristotle’s Categories: Text, Translation and Commentary*. Leiden/Boston: Brill.
- KOCH-WESTENHOLZ, Ulla (1995): *Mesopotamian Astrology: An Introduction to Babylonian and Assyrian Celestial Divination*. Copenhagen: Museum Tusulanum Press.
- KRÖGER, Jens (1993): “Ctesiphon”, en *Encyclopaedia Iranica*, IV/4, 446-448. En línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/ctesiphon>>.
- LA BROSSE, Olivier de, Antonin-Marie HENRY y Philippe ROUILLARD (dirs.) (1974): *Diccionario del Cristianismo*. Barcelona: Editorial Herder.
- LABOURT, Jérôme (1904): *Le christianisme dans l’empire perse sous la dynastie sassanide (224-632)*. Paris: V. Lecoffre.
- LADOCSI, Gaspar ([1992] 1998): “Teódulo”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2089.
- LAVENANT, René ([1992] 1998): “Narsai (Narsés)”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1502-1503.
- ([1992] 1998): “Nisibi I. La ciudad y los orígenes cristianos”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1543-1544.
- LITTLE, Lester K. (ed.) (2007): *Plague and the End of Antiquity: The Pandemic of 541-750*. Cambridge: Cambridge University Press.
- MAAS, Michael (ed.) (2003): *Exegesis and Empire in the Early Byzantine Mediterranean: Junillus Africanus and the Instituta Regularia Divinae Legis*. Tübingen: Mohr Siebeck.
- MACINA, Robert (1982-1983): “L’homme à l’école de Dieu. D’Antioche à Nisibe: profil herméneutique, théologique et kérygmétique du mouvement scoliaste nestorien”. *Proche-Orient Chrétien*, 32 (1982), 86-124, 263-301; 33 (1983), 39-103.
- MACOMBER, William F. (ed.) (1974): *Six Explanations of the Liturgical Feasts by Cyrus of Edessa, an East Syrian Theologian of the Mid Sixth Century*. Corpus

- Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 355-356, Scriptores Syri 155-156. Louvain: Peeters.
- MALINGREY, Anne-Marie ([1992] 1998): “San Juan Crisóstomo”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1177-1181.
- MALANDRA, William W. (2009): “Zoroaster II. General Survey”, en *Encyclopaedia Iranica*. En línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/zoroaster-ii-general-survey>>.
- MARA, Maria Grazia ([1992] 1998): “Valente”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2172-2173.
- MATHEWS, Edward George, Jr. (2003): “Excursus on the Schools of Antioch and Nisibis”, en Michael Maas (ed.): *Exegesis and Empire in the Early Byzantine Mediterranean: Junillus Africanus and the Instituta Regularia Divinae Legis*. Tübingen: Mohr Siebeck, 94-111.
- MEHRDAD, Kia (2016): *The Persian Empire. A Historical Encyclopedia, vol. 1*. Santa Barbara (California): ABC-CLIO.
- MICHELSON, David A. (2011): “Philoxenos of Mabbug”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 332-333.
- MINGANA, Alphonse (ed.) (1905b): *Narsai doctoris syri homiliae et carmina*. Mosul: Typis Fratrum Praedicatorum.
- MOORE, George Foot (1912): “The Theological School at Nisibis”, en David Gordon Lyon y George Foot Moore (eds.): *Studies in the History of Religions Presented to Crawford Howell Toy by Pupils, Colleagues and Friends*. New York: Macmillan, 255-267.
- MORONY, Michael G. (1984): *Iraq after the Muslim Conquest*. Princeton: Princeton University Press.
- (1989): “Beh-Ardašīr”, en *Encyclopaedia Iranica*, IV/1, 93-94. En línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/beh-ardasir-mid>>.
- NAU, François (ed.) (1913): “La seconde partie de l’Histoire de Barhadbešabba ‘Arbaïa et controverse de Théodore de Mopsueste avec les Macédoniens”. *Patrologia Orientalis*, 9, 494-631.

- (ed.) (1932): “La première partie de l’Histoire de Barhadbešabba ‘Arbaïa”. *Patrologia Orientalis*, 23, 182-343.
- NEUSNER, Jacob (1965-1970): *A history of the Jews in Babylonia*, 5 vols. Leiden: Brill.
- ORLANDI, Tito ([1992] 1998): “Alejandría I. Ciudad”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 70-71.
- ORTIZ DE URBINA, Ignacio (1958): *Patrologia Syriaca*. Roma: Pontificium Institutum Orientalium Studiorum.
- PAPADAKIS, Aristeides (1991): “Synkellos”, en Alexander P. Kazhdan *et al.* (eds.): *Dictionary of Byzantium*. Oxford: Oxford University Press, 1993-1994.
- PASQUATO, Ottorino ([1992] 1998): “Antioquía de Siria”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 136-139.
- POUCHELLE, Patrick (2015): *Dieu éducateur*. Tübingen: Mohr Siebeck.
- PRICOCO, Salvatore (1991-1992): “Escuela, I. Cristianismo y escuela”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 745-746.
- (1991-1992): “Escuela, IV. Escuelas cristianas de catequesis y de teología”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 748-749.
- RAMELLI, Ilaria (2002): “Il Chronicon di Arbela: presentazione, traduzione e note essenziali”. Anejo de *'Ilu. Revista de Ciencias de las religiones*, 8.
- (2004): “Linee introduttive a Barhadbeshabba di Halwan, *Causa della fondazione delle scuole*. Filosofia e storia della filosofia greca e cristiana in Barhadbeshabba”. *'Ilu. Revista de Ciencias de las religiones*, 9, 127-181.
- REININK, Gerrit J. (1995): “«Edessa Grew Dim and Nisibis Shone Forth»: The School of Nisibis at the Transition of the Sixth-Seventh Century”, en Jan Willem Drijvers y Alasdair A. MacDonald (eds.): *Centres of Learning: Learning and Location in Pre-Modern Europe and the Near East*. Leiden/New York/Köln: Brill, 77-89.
- (2002): “Paideia: God’s Design in World History according to the East Syrian Monk John bar Penkaye”, en Erik Kooper (ed.): *The Medieval Chronicle II: Proceedings of the 2nd International Conference on the Medieval Chronicle*,

- Driebergen/Utrecht, 16-21 July 1999*. Amsterdam / New York: Rodopi, 190-198.
- (2003): “Theology and Medicine in Jundishapur: Cultural Changes in the Nestorian School Tradition”, en Alasdair A. MacDonald, Michael W. Twomey y Gerrit J. Reinink (eds.): *Learned Antiquity: Scholarship and Society in the Near-East, the Greco-Roman World, and the Early Medieval West*. Leuven/Paris/Dudley: Peeters, 163-174.
- (2009): “Tradition and the Formation of the ‘Nestorian’ Identity in Sixth- to Seventh-Century Iraq”. *Church History and Religious Culture*, 89/1-3, 217-250.
- RIAD, Eva (1988): *Studies in the Syriac Preface*. Uppsala: Almqvist and Wiksell.
- RILLIET, Frédéric ([1992] 1998): “Efrén Sirio”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 685-688.
- ([1992] 1998): “Filoxeno de Mabbug”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 882-883.
- Encyclopaedia Judaica* (1971). Edición de Cecil Roth y Geoffrey Wigoder. Jerusalem: Keter.
- RUBENSTEIN, Jeffrey L. (2003): *The Culture of The Babylonian Talmud*. Baltimore&London: The Johns Hopkins University Press.
- (2007): “Social and Institutional Settings of Rabbinic Literature”, en Charlotte Elisheva Fonrobert y Martin S. Jaffee (eds.): *The Cambridge Companion to the Talmud and Rabbinic Literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 58-74.
- SARTON, George ([1959] 1993): *Hellenistic Science and Culture in the Last Three Centuries B.C.* New York: Dover Publications.
- SANTOS CARRETERO, Carlos (2015): *Apócrifos y Apocalípticos. Angelología y demonología en los libros de Henoc*. Universidad de Salamanca [Tesis doctoral inédita].
- SAUGET, Joseph-Marie ([1992] 1998): “Barsauma de Nisibi”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 293-294.

- ([1992] 1998): “Henana de Adiabene”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1013-1014.
- ([1992] 1998): “Rábbula de Edesa”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1871-1872.
- SCHER, 'Addai (ed.) (1908): “Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert). Première partie (I)”. *Patrologia Orientalis*, 4, 213-313.
- (1910): “Histoire nestorienne (Chronique de Séert). Première partie (II)”. *Patrologia Orientalis*, 5, 217-344.
- (1911): “Histoire nestorienne (Chronique de Séert). Seconde partie (I)”. *Patrologia Orientalis*, 7, 95-203.
- (1919): “Histoire nestorienne (Chronique de Séert). Seconde partie (II)”. *Patrologia Orientalis*, 13, 435-639.
- SCHWARTZ, Daniel Louis (2013): *Paideia and Cult: Christian Initiation in Theodore of Mopsuestia*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press
- SEGAL, Judah Benzion (1970): *Edessa, 'The Blessed City'*. Oxford: Clarendon Press.
- SIMONETTI, Manlio ([1992] 1998): “Antioquía de Siria, V. Escuela”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 144-145.
- ([1992] 1998): “Arrio-Arrianismo”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 230-236.
- ([1992] 1998): “Basilio de Cesarea de Capadocia”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 309-316.
- ([1992] 1998): “Constantinopla (Estambul) II. Concilios: 394”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 484.
- ([1992] 1998): “Diodoro de Tarso”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 601-602.

- ([1992] 1998): “Eustaquio de Antioquía”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 824-825.
- ([1992] 1998): “Nestorio, Nestorianismo”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1529-1531.
- ([1992] 1998): “Teodoro de Mopsuestia”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2076-2079.
- (2000): “Juan Crisóstomo”, en Claudio Leonardi, Andrea Riccardi y Gabriella Zarri (dirs.): *Diccionario de los santos*. Madrid: San Pablo, 1295-1301.
- SINCLAIR, Thomas Adam (1989): *Eastern Turkey: An Architectural and Archaeological Survey, Volume III*. London: The Pindar Press.
- STEAD, Christopher George ([1992] 1998): “Atanasio”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 260-266.
- STRACK, Hermann L. y Günther STEMBERGER (1996): *Introducción a la literatura talmúdica y midrásica*. Edición española preparada por M. Pérez Fernández. Estella: Verbo Divino.
- SUNDERMANN, Werner (2009): “Manicheism i. General Survey”, en *Encyclopaedia Iranica*, edición en línea, disponible en <<http://www.iranicaonline.org/articles/manicheism-1-general-survey>>, fecha de consulta 12/11/2016, 20:42 UTC+01:00.
- TAKAHASHI, Hidemi (2011): “Antioch”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 21-23.
- (2011): “Nisibis”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 310-311.
- (2014): “Syriac as a Vehicle for Transmission of Knowledge across Borders of Empires”. *Horizons*, 5/1, 29-52.

- VAN ESBROECK, Michel ([1992] 1998): “Jacobo de Nisibi”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 1141-1142.
- VAN ROMPAY, Lucas (1987): “Quelques remarques sur la tradition syriaque de l’œuvre exégétique de Théodore de Mopsueste”, Han J.W. Drijvers, René Lavenant, Corrie Molenberg y Gerrit J. Reinink: *IV Symposium Syriacum, 1984: Literary Genres in Syriac Literature (Groningen-Oosterhesselen, 10-12 September)*. OCA, 229. Roma: Pontificium Institutum Studiorum Orientalium, 33-43.
- (1996): “The Christian Syriac Tradition of Interpretation”, en Magne Sæbø (ed.): *Hebrew Bible / Old Testament: The History of Interpretation. Vol. I: From the Beginnings to the Middle Ages (Until 1300). Part 1: Antiquity*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 612-641
- (2011): “Aba I” en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 1.
- (2011): “Hiba” en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 195-196.
- (2011): “Nagran” en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 302-303.
- (2011): “Theodore of Mopsuestia”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 401-402.
- (2011): “Yausep Huzaya”, en Sebastian P. Brock, Aaron M. Butts, George A. Kiraz y Lucas Van Rompay (eds.): *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*. Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 437-438.
- VOICU, Sever J. ([1992] 1998): “Flaviano I de Antioquía”, en Angelo Di Berardino (dir.): *Diccionario Patrístico y de la Antigüedad Cristiana*. Salamanca: Ediciones Sígueme, 886.
- VÖÖBUS, Arthur (ed.) (1962): *The Statutes of the School of Nisibis*. Stockholm: Estonian Theological Society in Exile.

- (1965a): *History of the School of Nisibis*. Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium [=CSCO] 266, Subsidia 26. Louvain: Peeters.
- (1965b): “Abraham de-Bet Rabban and His Rôle in the Hermeneutic Traditions of the School of Nisibis”. *Harvard Theological Review* 58/2, 203-214.
- WALLACE-HADRILL, David Sutherland (1982): *Christian Antioch: A Study of Early Christian Thought in the East*. Cambridge: Cambridge University Press.
- WATT, John W. (1999): “Greek Historiography and the «Chronicle of Joshua the Stylite»”, en Gerrit J. Reinink y Alex C. Klugkist (eds.): *After Bardaisan: Studies on Continuity and Change in Syriac Christianity in Honour of Professor Han J. W. Drijvers*. Louvain: Peeters, 317-327.
- WIGRAM, William Ainger (1910): *An Introduction to the History of the Assyrian Church, or the Church of the Sassanid Persian Empire, 100-640 A.D.* London: Society for Promoting Christian Knowledge.
- YILDIZ SADAK, Efrem (1999a): “La actividad literaria y la exégesis bíblica de Teodoro de Mopsuestia”. *Diálogo Ecuménico*, XXXIV/108, 21-54.
- (1999b): “The Assyrians. A Historical and Current Reality”. *Journal of Assyrian Academic Studies*, 13/1, 15-30.
- (2000a): “El desarrollo histórico de la lengua aramea”. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, sección Hebreo, 49, 13-37.
- (2000b): “Los asirio-caldeos, cristianos orientales arameoparlantes”. *Diálogo Ecuménico*, XXXV/112, 263-282.
- (2007): “Las antiguas escuelas de Urhay y Nisibi de tradición lingüística aramea”. *Diálogo Ecuménico*, XLII/132, 41-68.
- (2009): “El genocidio asirio del siglo XIX”. *Diálogo Ecuménico*, XLIV/138, 7-33.
- (2016a): *San Efrén de Nisibis. Himnos de Navidad y Epifanía*. Madrid: Editorial San Pablo.
- (2016b): Los cristianos asirios oriundos de Mesopotamia. Acontecimiento: órgano de expresión del Instituto Emmanuel Mounier, 121, 23-27.
- ZAEHNER, Robert Charles (1972): *Zurvan. A Zoroastrian Dilemma*. New York: Biblio and Tannen.